

INFORMAÇÕES DE SEKI

ESPECIAL DE JUL/2009

インフォメーションせきポルトガル語版



INSCRIÇÕES ABERTAS PARA A RESIDÊNCIA MUNICIPAL 市営住宅入居者募集

Nome do Prédio	Divisão	Valor do aluguel	Vagas
Higashiyama 3	3DK(3 qts. + sl. + coz.)	A partir de ¥21.400	2
Matsugahora	3DK(3 qts. + sl. + coz.)	A partir de ¥12.000	3
Kitatenjin	3DK(3 qts. + sl. + coz.)	A partir de ¥15.600	2
Kaminoho Sakidani	4DK(4qts. + sal. + coz)	A partir de ¥15.200	1

Obs: Há também residências nas localidades de Horado e Tominoho para pessoas que tenham alta renda, com o aluguel acima de ¥30.000

Inscrições: de 15 a 31 de julho de 2009

Local: Setor da Propriedade Municipal (Prefeitura de Seki, 5º andar) das 8h30 as 17h15

Data de entrada na residência: 1º de setembro de 2009 (terça-feira)

Requisitos:

- Não estar em débito com a Prefeitura;
- Família acima de 2 pessoas. (pessoas acima de 60 anos podem se inscrever sozinhas, mas apenas em apartamentos 2DK);
- Pessoas que estão enfrentando dificuldades com relação à moradia;
- Quem estiver com o rendimento dentro do padrão determinado.

Forma de seleção: Através de sorteio



Cálculo da renda-padrão:

$$\text{Renda-Padrão} = \frac{\text{Valor da renda anual do marido} + \text{Valor da renda anual da esposa} - \text{¥380.000 X n}^\circ \text{ de dependentes} - \text{Dedução de idoso}}{12 \text{ meses}}$$

Importante:

- ★ Para se inscrever é necessário consultar o Setor da Propriedade Municipal (*Kanzaika*) pessoalmente e o mais rápido possível para obter formulários e tirar dúvidas em relação a limite de salário, inscrição e outros, a fim de evitar transtornos de última hora. Se deixar para fazer a inscrição no último dia, favor vir pela manhã.
- ★ Os regulamentos e outras informações a serem observados pelo locatário estão no Guia da Residência Municipal (português) que se encontra à disposição na Prefeitura. Para outras informações, favor consultar o Setor de Relações Públicas, tel:(0575)23-6806(português).
- ★ **As pessoas sorteadas devem apresentar 2 fiadores** para os trâmites finais. De preferência, um deve ser japonês. Um desses fiadores deve morar nas circunvizinhanças de Seki para servir de contato em caso de emergências.

Atenção:

Não será possível realizar a inscrição se o resultado do cálculo do salário-padrão ultrapassar o limite abaixo:

- Família Comum (¥158.000)
- Família de classe especial (o inscrito ou seu dependente é deficiente ou idoso)(¥214.000)
- Família com crianças em idade pré-escolar (¥214.000)

EVENTOS EM JULHO

7月のイベント

CHOCHIN MATSURI – dia 25(sábado) em Horado.

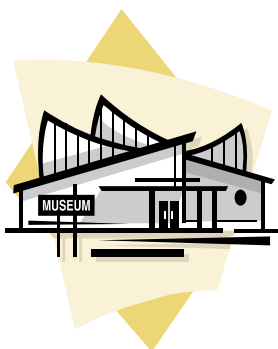
TEN'NO MATSURI – dia 25 (sábado) em Seki, Kasuga Jinja

FURUSATO NATSU MATSURI – dia 25 (sábado) em Seki, Honmachi Dori (se chover será dia 26)



MUSEU GRATUITO NAS FÉRIAS

夏休み親子無料特別企画



Para incentivar a visita aos museus de Seki durante as férias de verão, a Cidade estará oferecendo ingressos gratuitos para pais e filhos ou avós, no período de 18 de julho à 31 de agosto. Os interessados devem comparecer ao setor de relações públicas da Prefeitura e solicitar os tíquetes que estão impressos no KOHO SEKI (jornal em japonês) do dia 15 de julho. Os museus são:

★Seki Kaji Denshokan (Museu da Cutelaria de Seki)

Minami Kasuga Cho 9-1(fechado as terças) ☎ 23 – 3825

★Shinoda Toko Bijutsukan (Museu de Belas Artes de Toko Shinoda)

Prefeitura de Seki, 7º Andar (fechado as segundas-feiras) ☎ 23 – 7756

★Enku Kan (Museu de Enku) Sejiri 185 (fechado entre os dias 12 à 14/ago) ☎ 24 - 2255

CURSO DE YOGA

ヨガ教室

Destinado às pessoas que queiram fazer exercícios leve.

Diurno: de 02/set a 18/nov, às quartas-feiras das 13h às 14h.

(Creche disponível com taxa de ¥500 do seguro)

Noturno: de 04/set a 06/nov, às sextas-feiras, de 19h30 a 20h45.

Local: Ginásio de Esportes do WAKAKUSA PLAZA, na sub-arena.

Nº de Vagas: 50 vagas/cada turno **Taxa:** ¥3.000

Inscrições: até 04/agosto no Setor de Esportes, tel: 23-7766

Informações: Setor de Relações Públicas(português) Tel: 23-6806

Obs: Os participantes deverão levar a esteira de Yoga(YOGA MATTO), toalha ou manto para estender no chão, indispensável para praticar os exercícios.



CONCURSO DE VÍDEO E AULA PREPARATÓRIA

関市子ども映像作品コンクール作品と作品制作講座

Para incentivar a imaginação das crianças será realizado um Concurso de Vídeo. O tema é livre e o vídeo deve ter duração de até 3 minutos. Cada participante ou grupo só poderá inscrever um trabalho que deverá ser inédito (nunca ter sido exibido).

Requisitos: Estudantes do Shogakko, Chugakko e Koko da cidade de Seki

Inscrições: até 30 de setembro(quarta-feira), entregar o trabalho e o formulário de inscrição que pode ser adquirido na escola que frequenta.

Atenção: Dia 31 de julho(sexta-feira) haverá uma aula sobre como preparar um vídeo, destinada a quem for participar do concurso. Para participar da aula é preciso fazer inscrição até 26 de julho(domingo). Favor entrar em contato com a comissão organizadora pelo tel: 23-7760 (no Wakakusa Plaza, Manabi Center, 3º andar) ou setor de relações públicas, tel: 23-6806(português).

Obs: HP de Seki em português: <http://www.city.seki.gifu.jp/foreign/portugues/index.html>

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE SEKI

Escritório:〒501-3894 Gifu-ken Seki-shi Wakakusa Doori 3-1 Departamento de Relações Públicas da Prefeitura de Seki

Tel:(0575)23-6806/Fax:(0575)23-7744/E-mail:koho@city.seki.lg.jp